

PROGRAMA DE FORMACIÓN HUMANÍSTICA 2008/9

Nombre de la asignatura: LAS PALABRAS DE LA CIENCIA

Departamento: Filología
Área: Filología Griega

Código: 69791

Tipo: Libre elección

Horas semanales: 2

Semestre: Primero

Créditos: 3

Horario: 14-16 h.

Día de la semana:
Jueves

Lugar de impartición: Campus

Nombre del profesor/es que imparte/n la asignatura: M^a Dolores Jiménez López

Objetivos (formación y competencias que se van a adquirir):

1. Mejorar la comprensión del léxico científico-técnico a partir del conocimiento de su etimología.
2. Aprender los diferentes mecanismos de formación del vocabulario científico-técnico.
3. Deducir el significado de palabras de las diferentes áreas científico-técnicas a partir del conocimiento de sus formantes de origen griego.
4. Aumentar la capacidad expresiva y precisión en el uso del vocabulario especializado mediante el conocimiento de las etimologías.

Observaciones/Requisitos:

No se necesita ningún conocimiento previo de griego.

Esta asignatura está especialmente concebida para alumnos de Medicina, Enfermería, Farmacia, Biología, Ciencias Ambientales, Química, Arquitectura y, en general, para los estudiantes de Ciencias Experimentales y Tecnológicas.

Se impartirá en el Campus. Las tutorías pueden hacerse por medio del correo electrónico mdolores.jimenez@uah.es o bien personalmente en el Despacho de la Facultad de Filosofía y Letras (Edificio de Trinitarios, C/ Trinidad nº 1, Alcalá de Henares)

La Asistencia a clase es obligatoria. Se exigirá asistencia al menos a un 80% de las clases

Bibliografía recomendada:

- F.R. Adrados, 1997: "Los orígenes del lenguaje científico", *REL* 27, 2, pp. 299-316.
- R. Almela Pérez, 1999: *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona: Ariel.
- R. Arntz – H. Picht, 1995: *Introducción a la terminología*, Madrid: Pirámide.
- J. Bergua Cavero, 2004: *Los helenismos del español*, Madrid: Gredos.
- M^aT. Cabré, 1993: *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona: Antártida.
- J. Calonge, 1995: "El lenguaje científico y técnico", *La lengua española, hoy*. Coord. M. Seco y G. Salvador, Madrid: Fundación Juan March, 175-186.
- H. Camacho Becerra, 1990: *Manual de etimologías grecolatinas*, México: Limusa.
- F. Estébanez García, 1998: *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*, Barcelona: Ediciones Octaedro.
- M. Fernández-Galiano, 1967: "Helenismos", en *Enciclopedia Lingüística Hispánica* II, pp. 51-77.
- B. Gutiérrez Rodríguez, *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje*

científico, Barcelona: Ediciones Península, 1998

- B. Gutiérrez Rodrilla, 2005: *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos.
- M.F. Lang, 1997²: *Formación de palabras en español*, Madrid: Cátedra.
- J.C. Martín Camacho, 2004: *El vocabulario del discurso tecnocientífico*, Madrid: Arco/Libros.
- M.A. Martín Zorraquino, 1997: "Formación de palabras y lenguaje técnico", *RespLing* 27, 317-39 (también on line)
- A. Mateos Muñoz, 1989: *Etimologías grecolatinas del español*, México:Editorial Esfinge, 20^a ed.
- J.M^a Quintana, 1989: *La terminología médica a partir de sus raíces griegas*, Madrid: Dykinson.
- ----- 1989: *Introducción etimológica al léxico de la biología*, Madrid: Dykinson.
- ----- 1990: *Clave etimológica del vocabulario de la medicina*, Madrid: Dykinson.
- ----- 1997²: *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*, Madrid: Dykinson.
- R. Segura, 2004: *Ciencia, tecnología y lengua española: la terminología científica en español*, Madrid: FECYT.
- S. Varela Ortega, 2005: *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid: Gredos.
- A. Zamboni, 1988: *La etimología*, trad. esp. P. García Mouton, Madrid: Gredos (Bolonía, 1976).

Diccionarios:

- I. Bosque – M. Pérez Fernández, 1987: *Diccionario inverso de la lengua española*, Madrid: Gredos.
- J. Corominas, 1973³: *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid: Gredos.
- J. Corominas – J.A. Pascual, 1980-1991: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid: Gredos.
- *Diccionario terminológico de las ciencias médicas*, Barcelona: Salvat, 2002¹³.
- C. Eseverri Hualde, 1994⁶: *Diccionario etimológico de helenismos españoles*, Burgos: Aldecoa.
- J.F. González Castro, 1994: *Palabras castellanas de origen griego*, Madrid: Ediciones Clásicas.
- R. Lapesa – V. García de Diego, 1985-: *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid: Espasa Calpe.
- M. Moliner, 1998²: *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- D. Pharies, 2002: *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*, Madrid: Gredos.
- Real Academia de Ciencias exactas, físicas y naturales, 1996³: *Vocabulario científico y técnico*, Madrid: Espasa Calpe.
- M. Seco *et alii*, 1999: *Diccionario del español actual*, Madrid: Aguilar.

Recursos on-line

- Cortés Gabaudan, Francisco. *Diccionario médico-biológico etimológico* [en línea] <http://www.dicciomed.es/>
- Real Academia Española de la Lengua <http://www.rae.es/>
- On-line Medical Dictionary <http://cancerweb.ncl.ac.uk/omd/>
- Asociación Española de Terminología (AETER) <http://www.aeter.org/home.asp>
- Panace@ <http://www.medtrad.org/panacea.html>
- Asociación Europea de Terminología (AET) <http://www.eaft-aet.net>
- Diccionario de neologismos on-line: <http://obneo.iula.upf.edu/spes/>

- Boletín de terminología e industrias del lenguaje de la Unión Latina: <http://terminometro.info>
- Observatori de Neologia del Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) de la Univ. Pompeu Fabra de Barcelona: <http://www.iula.upf.edu/obneo/obpublies.htm>
- Realiter. Red panlatina de terminología: <http://www.realiter.net/spip.php?rubrique13>
- Otros foros de actividad terminológica como MedTrad: <http://www.medtrad.org/>
- Proyecto Palladium. Léxico griego- español: <http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/griego/esg131.php>

Método docente:

24 horas de la asignatura son de carácter presencial. Corresponden al desarrollo del temario teórico y ejercicios prácticos realizados en el aula. Se utilizará como libro de texto el de F. Estébanez García, *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*, Barcelona: Ediciones Octaedro, 1998.

6 horas tienen carácter no presencial. Corresponden a las actividades prácticas que se adjudicarán a los alumnos.

Tipo de evaluación: (exámenes/ trabajos/ evaluación continua)

Los alumnos deberán elaborar un pequeño diccionario etimológico de términos de origen griego de su especialidad. Este trabajo tiene carácter obligatorio y deberá ser entregado a la Profesora en el plazo establecido para su evaluación.

Idioma en que se imparte: Español